



Università degli Studi dell'Aquila  
Dipartimento di Scienze Umane  
Settore Amministrativo Contabile

	Università degli Studi dell'Aquila	Archivio Generale ALBO UFFICIALE
Albo n. 1068	n. prot. 34131	
Il presente documento è stato affisso all'Albo Ufficiale di Ateneo dal 04/11/2016 al 21/11/2016. Il direttore		

REP 83 PROT N. 1405 DEL 02/11 ANNO 2016  
TITOLO VII CLASS 1 ALL. / FASC. /

**AVVISO DI SELEZIONE ESTERNA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI  
COLLABORAZIONE NELL'AMBITO DEL PROGETTO**

**“internazionale Donne e Bibbia (Women and Bible), per la pubblicazione della  
versione inglese del volume a sua cura sull'alto medioevo.”**

**IL DIRETTORE**

**VISTO** l'art. 7, comma 6, del D.Lgs. del 30.03.2001, n. 165 e successive modifiche ed integrazioni il quale stabilisce che, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione universitaria;

**VISTO** il Regolamento di Ateneo in materia di incarichi conferiti dall'Università degli Studi dell'Aquila ai propri dipendenti, emanato con D.R. n. 26 – 2013 dell'8.01.2013;

**VISTO** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa ed occasionale, approvato con D.R. 1902/2008 del 20/06/2008

**VISTA** la richiesta prot. n. 895 del 11/07/2016 della Prof.ssa Franca Ela Consolino, intesa ad ottenere l'affidamento di n. 1 incarico retribuito nell'ambito del progetto di ricerca “internazionale Donne e Bibbia (Women and Bible), per la pubblicazione della versione inglese del volume a sua cura sull'alto medioevo.

**VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento di Scienze Umane del 13.07.2016, di approvazione della predetta richiesta;

**VISTO** l'avviso al personale dipendente a firma del Direttore Generale, emanato in data 10/10/2016, reso pubblico in data 12/10/2016 con scadenza 19/04/2016;

**CONSIDERATO** che nessuna domanda di affidamento interno è pervenuta a seguito dell'avviso al personale dipendente di cui sopra;

**ACCERTATA** la sussistenza della copertura finanziaria per il conferimento dell'incarico, la cui spesa graverà sul progetto RIA 2015/16 - Responsabile Prof.ssa Franca Ela Consolino;

**RENDE NOTO**

L'attivazione di una procedura selettiva esterna per l'affidamento di un incarico di collaborazione per attività di ricerca nell'ambito del progetto di ricerca “internazionale Donne e Bibbia (Women and Bible), per la pubblicazione della versione inglese del volume a sua cura sull'alto medioevo, da svolgere presso il Dipartimento di Scienze Umane.



**Università degli Studi dell'Aquila**  
**Dipartimento di Scienze Umane**  
**Settore Amministrativo Contabile**

### **ART. 1 – OGGETTO DELLA PRESTAZIONE**

collaborazione per la prestazione di un'attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione in inglese del saggio di Franca Ela Consolino *Scrittrici e Scrittura nell'Alto Medioevo: Duodha e Rosvita*, composto di 49 cartelle (2.000 battute spazi inclusi);

### **ART. 2 – DURATA E COMPENSO**

L'incarico ha la durata di 60 giorni, a decorrere dalla data di conferimento del medesimo con provvedimento del Direttore.

Il compenso, comprensivo di oneri a carico del percipiente, è di € 753,84.

Non può essere conferito incarico retribuito a coloro che sono titolari di altri incarichi.

Tutti i costi graveranno sul progetto **RIA 2015/16 - Responsabile Prof.ssa Franca Ela Consolino**

### **ART. 3 – MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO**

L'incarico si svolgerà presso il Dipartimento di Scienze Umane e sarà coordinato dalla Responsabile del Progetto, Prof.ssa Franca Ela Consolino, la quale verificherà periodicamente il corretto svolgimento dell'incarico, mediante verifica della coerenza dei risultati con gli obiettivi assegnati.

### **ART. 4 – REQUISITI DI AMMISSIONE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE**

I candidati, alla data di presentazione della domanda di ammissione alla presente selezione, dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- essere in possesso del requisito della particolare e comprovata specializzazione universitaria strettamente correlata al contenuto della prestazione richiesta;

#### **REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIONE:**

- **laurea v.o. in Lingue e Letterature straniere** con tesi di laurea in letteratura inglese o in Lettere classiche, **laurea specialistica S 15** in Filologia e letterature dell'antichità o 42 in Lingue e Letterature moderne euroamericane, con tesi di laurea in letteratura inglese o angloamericana, **laurea magistrale LM 15** in Filologia, Letterature e storia dell'antichità o **LM 37** Lingue e letterature moderne europee e americane con tesi di laurea in letteratura inglese o angloamericana;

**un titolo straniero equipollente**

- **essere di madrelingua inglese**
- **comprovata esperienza di traduzioni dall'italiano all'inglese in ambito letterario universitario**



**Università degli Studi dell'Aquila**  
**Dipartimento di Scienze Umane**  
**Settore Amministrativo Contabile**

La domanda di partecipazione alla selezione (all. 1), sottoscritta dai candidati a pena di esclusione, deve essere presentata direttamente o pervenire a mezzo di raccomandata a.r. al seguente indirizzo: **Segreteria Amministrativo-Contabile del Dipartimento di Scienze Umane, Viale Nizza n. 14 CAP 67100 - L'Aquila**, o essere inoltrate tramite PEC all'indirizzo di posta elettronica [dsu@pec.univac.it](mailto:dsu@pec.univac.it) entro e non oltre 15 giorni, a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso nell'Albo Ufficiale.

Saranno escluse le domande consegnate o pervenute al Dipartimento oltre tale data, anche se spedite precedentemente e pertanto, non farà fede il timbro dell'ufficio postale di spedizione ma la data di ricezione della domanda presso il Dipartimento.

Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) residenza
- d) codice fiscale
- e) possesso del titolo di studio richiesto dall' art. 4 del presente avviso, con la votazione riportata, la data di conseguimento e l'Università presso la quale il titolo è stato conseguito;
- f) domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera siano trasmesse eventuali comunicazioni;
- g) struttura di appartenenza;
- h) di non avere un rapporto di coniugio o un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Responsabile del Progetto/Programma di ricerca, con la Rettrice, con il Direttore Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;

Alla domanda devono essere allegati:

1. curriculum vitae, con l'indicazione dei titoli o certificazioni utili ai fini della valutazione professionale del candidato;
2. dichiarazione sostitutiva di atto notorio o di certificazione (all.2);
3. titoli in originale o in copia conforme (esclusivamente per i titoli che non possono essere autocertificati);
4. nulla osta rilasciato dal Responsabile della Struttura di appartenenza o copia della richiesta di nulla osta;
5. copia di idoneo documento di riconoscimento in corso di validità.

Si specifica che il possesso dei requisiti di ammissione alla selezione, i titoli e gli elementi riportati nel curriculum vitae e i titoli possono essere attestati anche mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione ovvero con dichiarazione sostitutiva di atto notorio.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva. L'Amministrazione può disporre in ogni momento, con decreto motivato, l'esclusione dalla procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti. L'esclusione ed il motivo della stessa sono comunicati al candidato a mezzo Raccomandata con avviso di Ricevimento.

#### **ART. 5 – CAUSE DI ESCLUSIONE**

Non possono essere sanate e determinano, pertanto, l'esclusione dalla selezione le seguenti omissioni:



**Università degli Studi dell'Aquila**  
**Dipartimento di Scienze Umane**  
**Settore Amministrativo Contabile**

- omessa, incompleta ed erronea indicazione delle generalità del concorrente (cognome, nome, luogo e data di nascita), qualora non siano desumibili dalla documentazione eventualmente prodotta;
- mancata sottoscrizione della domanda di ammissione alla selezione;
- omessa dichiarazione del possesso dei requisiti di ammissione;
- omessa indicazione della selezione alla quale si riferisce la domanda di ammissione;
- presentazione oltre i termini di scadenza indicati nel bando di selezione;
- mancanza della dichiarazione di cui all'art. 4 lett. h;
- mancanza della fotocopia di valido documento di identità.

**ART. 6 – COMMISSIONE GIUDICATRICE**

La Commissione giudicatrice, designata dalla Struttura interessata alla selezione, è composta da esperti della materia e viene nominata dal Direttore.

La Commissione è formata da tre membri, di cui uno con funzioni di Presidente e da ulteriori due membri, di cui uno con funzioni di segretario.

La Commissione procederà alla valutazione anche in presenza di una sola domanda, a condizione che sussistano i requisiti di ammissione del candidato.

**ART. 7 – MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELLA SELEZIONE PER SOLI TITOLI**

La selezione avviene sulla base della valutazione dei titoli e del curriculum vitae ed è volta ad accertare l'idoneità del candidato allo svolgimento della prestazione oggetto dell'incarico.

A tal fine la Commissione valuterà in particolare il possesso, da parte del candidato, dei seguenti titoli:

- essere in possesso del requisito della particolare e comprovata specializzazione universitaria strettamente correlata al contenuto della prestazione richiesta;

La Commissione giudicatrice dispone di 30 punti complessivi.

La Commissione, prima di esaminare le domande e i titoli dei candidati, definisce in apposito verbale i criteri di massima per la valutazione del curriculum e dei titoli ed il punteggio da attribuire agli stessi.

**ART. 8 – GRADUATORIA GENERALE DI MERITO**

Al termine della procedura di valutazione, La Commissione giudicatrice formulerà la graduatoria generale di merito. A parità di punteggio sarà preferito il candidato più giovane di età.

**ART. 9 – TRATTAMENTO DEI DATI**

I dati personali forniti dai candidati ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 saranno trattati a raccolta presso l'Università degli Studi dell'Aquila, per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della partecipazione alla procedura, pena l'esclusione dalla selezione.



Università degli Studi dell'Aquila  
Dipartimento di Scienze Umane  
Settore Amministrativo Contabile

#### ART. 10 – RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi del disposto dell'art. 5 della legge 07.08.1990, n. 241, Responsabile del procedimento è il Responsabile della Segreteria Amministrativo-Contabile del Dipartimento di Scienze Umane, Sig. Paola Giammatteo – Università degli Studi dell'Aquila – Viale Nizza n.14 CAP 67100 - L'Aquila

#### Art. 11 Pubblicità

Sarà data pubblicità mediante affissione nell'Albo Ufficiale dell'Università degli Studi dell'Aquila presente sul sito di Ateneo [www.univaq.it](http://www.univaq.it) ai seguenti atti della selezione:

- a) avviso di selezione;
- b) decreto di ammissione dei candidati alla selezione;
- c) decreto di nomina della Commissione giudicatrice;
- e) decreto di approvazione degli atti della selezione

Il presente avviso viene pubblicato anche sul sito web di Ateneo all'indirizzo [www.univaq.it](http://www.univaq.it).

L'Aquila, 02/11/2016

IL DIRETTORE  
(Prof. Simone Gozzano)

Data di pubblicazione all'Albo Ufficiale: \_\_\_\_\_

Data di scadenza: \_\_\_\_\_

Unità Organizzativa Responsabile: Dipartimento Scienze Umane - e-mail:  
[dsu.sac@strutture.univaq.it](mailto:dsu.sac@strutture.univaq.it)  
Responsabile: Paola Giammatteo, tel. 0862/432403  
Per eventuali informazioni rivolgersi a: Oscar Colaiuda – tel: 0862/432275

---

Università degli Studi dell'Aquila  
Dipartimento di Scienze Umane Viale Nizza, 14 – 67100 L'Aquila



Università degli Studi dell'Aquila  
Dipartimento di Scienze Umane  
Settore Amministrativo Contabile

AII. 1

**SCHEMA DI DOMANDA**

AL DIRETTORE DEL  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

67100 L'AQUILA

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ chiede di partecipare alla selezione interna indetta con D.D.G. n. \_\_\_\_\_-2015 del \_\_\_\_\_ per il conferimento di n. \_\_\_\_ incarico/i di collaborazione nell'ambito \_\_\_\_\_ del Progetto/Programma \_\_\_\_\_

**A tal fine, consapevole delle responsabilità penali previste dalla legge in caso di dichiarazioni non veritiere, dichiara:**

NOME \_\_\_\_\_

COGNOME \_\_\_\_\_

DATA E LUOGO DI NASCITA \_\_\_\_\_

CODICE FISCALE \_\_\_\_\_



**Università degli Studi dell'Aquila**  
**Dipartimento di Scienze Umane**  
**Settore Amministrativo Contabile**

**RESIDENZA**

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ comune \_\_\_\_\_ PROV \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

**RECAPITO CUI INDIRIZZARE LE COMUNICAZIONI RELATIVE AL CONCORSO:**

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ comune \_\_\_\_\_ PROV \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_ telefono cell. \_\_\_\_\_

**STRUTTURA DI APPARTENENZA** \_\_\_\_\_

**Il sottoscritto, consapevole delle responsabilità penali previste dalla legge in caso di dichiarazioni mendaci, dichiara:**

1) Di essere in possesso dei seguenti requisiti di ammissione:

- Diploma di laurea in \_\_\_\_\_ V.O. / Diploma di laurea magistrale/specialistica in \_\_\_\_\_ (specificare la classe) conseguito il \_\_\_\_\_ presso l'Università di \_\_\_\_\_ con voti \_\_\_\_\_;
- Comprovata \_\_\_\_\_ esperienza di \_\_\_\_\_ ricerca in \_\_\_\_\_ materia di \_\_\_\_\_;

2) di non avere rapporto di coniugio o di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Responsabile del Progetto/Programma di ricerca, con la Rettrice, con il Direttore Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;

3) di essere titolare, al momento della presentazione della presente domanda, dei seguenti incarichi interni: \_\_\_\_\_

Il sottoscritto dichiara che tutto quanto riportato nella presente domanda corrisponde al vero ai sensi degli artt. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 ed esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del D.Lgs. n. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

**ALLEGATI:**

6. curriculum vitae, datato e firmato;
7. dichiarazione sostitutiva di atto notorio o di certificazione (all.2);
8. titoli in originale o in copia conforme (esclusivamente per i titoli che non possono essere autocertificati);
9. nulla osta rilasciato dal Responsabile della Struttura di appartenenza o copia della richiesta di nulla osta;
10. copia di idoneo documento di riconoscimento in corso di validità.

**\* I titoli rilasciati da Amministrazioni Pubbliche italiane vanno solo ed esclusivamente autocertificati, ai sensi della Legge 183/2011.**

Data \_\_\_\_\_

**FIRMA**

\_\_\_\_\_



**AII. 2**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO E DI CERTIFICAZIONE AI SENSI  
DEGLI ARTICOLI 46 E 47 DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445.**

Il sottoscritt\_\_\_\_\_

nato/a \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ (cognome e nome) prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

residente \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_

consapevole che la falsità in atti e che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi dell'art. 76 del D.P.R 28 dicembre 2000, n. 445 e delle leggi penali in materia

**DICHIARA**

Di essere in possesso del seguente requisito di ammissione:





**Università degli Studi dell'Aquila**  
**Dipartimento di Scienze Umane**  
*Settore Amministrativo Contabile*

---

---

---

Di essere in possesso dei seguenti ulteriori titoli

---

---

---

Che la copia dei seguenti documenti è conforme all'originale:

---

---

---

Che quanto dichiarato nel curriculum vitae corrisponde a verità.

Data \_\_\_\_\_

Il dichiarante  
\_\_\_\_\_